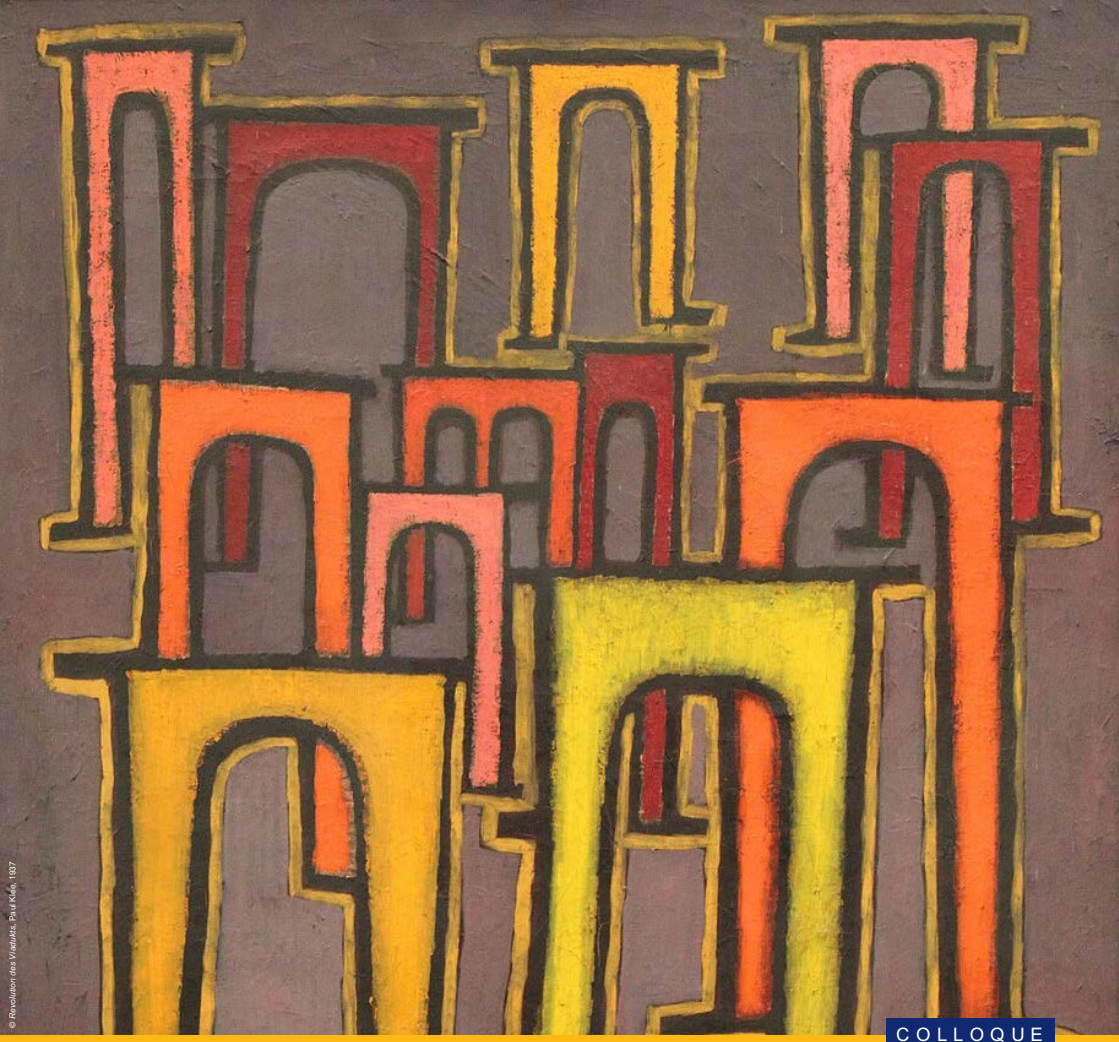


COLLOQUE

Changement et variation syntaxiques : les traditions discursives dans les langues germaniques et romanes

15–17 octobre 2026

Goethe Institut
17 avenue Iéna
75016 Paris

Organisation : Dominique Dias (Sorbonne Université), Delphine Pasques (Sorbonne Université), Claudia Wich-Reif (Université de Bonn)
Contacts : dominique.dias@sorbonne-universite.fr | delphine.pasques@gmail.com

LETTRES SORBONNE UNIVERSITÉ

CELISO SORBONNE UNIVERSITÉ/LETTRES

Initiative Circulations médiévales ALLIANCE SORBONNE UNIVERSITÉ

UNIVERSITÄT BONN

JEUDI, 15.10.2026 // DONNERSTAG, 15.10.2026

Goethe Institut, SALLE de séminaire 2e étage

9.00	Mot de bienvenue / Begrüßung und Eröffnung der Tagung Dominique Dias, Delphine Pasques & Claudia Wich-Reif
9.30	Sarah DESSÌ SCHMID & Katharina FEZER (Universität Tübingen, Deutschland) Syntaktische Amplifikationsverfahren in der italienischen Enkomiastik der Frühen Neuzeit
10.15	Michel LEFÈVRE (Université Paul Valéry Montpellier, France) Sprachmuster der Höflichkeit, des Bittens und des Argumentierens in Widmungen und Vorwörtern im 17. Und 18. Jh.
11.00	Pause
11.30	Vilmos ÁGEL (Universität Kassel, Deutschland) Zur Syntax der Präpositionen *wider* vs. *gegen* im Neuhochdeutschen. Explorationen in GiesKaNe 0.3
12.15	Désirée KLEINEBERG & Barbara FRANK-JOB (Universität Bielefeld, Deutschland) Die Rolle von Diskurstraditionen für Diffusion und Rückzug sprachlicher Kreativität vom Spätlatein bis in die romanischen Sprachen
13.00	Déjeuner / Mittagessen
14.30	Jürg FLEISCHER & Lena HADEN (Humboldt-Universität zu Berlin, Deutschland) Intraindividuelle Variation bei Martin Luther: Einfache und doppelte Negation
15.15	Mikaela PETKOVA-KESSANLIS (Université de Sofia, Bulgarie) „gesetzt den Fall, es erweist sich als Irrtum“: Eine Phrasem-Konstruktion und ihre Realisierung in verschiedenen funktionalen Varietäten und Textsorten
16.00	Pause
16.30	Mirjam SIGMUND (Universität Tübingen, Deutschland) Informalisation et changement au sein des traditions discursives du langage de la presse
17.15	Husam MA’AYAH (Université de Bretagne Occidentale, France) Innovations syntaxiques et pseudo-oralité dans les traditions discursives journalistiques numériques en français (2000-2025)

VENDREDI 16.10.2026 // FREITAG, 16.10.2026

Goethe Institut, SALLE de séminaire 2e étage

9.15 Johannes KABATEK (Universität Zürich, Schweiz)
Was sind eigentlich Diskurstraditionen und wie kann man sie untersuchen?

10.00 Raymund WILHELM (Universität Klagenfurt, Österreich)
L'introduction du discours direct dans les compositions en quatrains monorimes d'alexandrins

10.45 Pause

SESSIONS PARALLÈLES

SESSION 1 : SALLE de séminaire 2e étage

11.15
Theresa KLEMM & Sybille GROSSE (Universität Heidelberg, Deutschland)
Des formules discursives et des unités de topicalisation : la fonction des unités syntaxiques récurrentes dans des infolettres françaises

12.00
Benjamin MEISNITZER & Kilian MORAWETZ (Universität Leipzig, Deutschland)
Thema-Rhema-Strukturierung in unterschiedlichen Diskurstraditionen im Spannungsfeld von Nähe- und Distanzsprache

SESSION 2 : SALLE de séminaire 3e étage

11.15
Anke GRUTSCHUS (Universität Bonn, Deutschland)
Pseudo-Koordination innerhalb und außerhalb der Bibel

12.00
Said SAHEL (Universität Bielefeld, Deutschland) Textsortenspezifische Nischen im Spätvorkommen afiniter Konstruktionen im Neuhochdeutschen

12.45 Déjeuner / Mittagessen

14.15 Nadine RENTEL (Westsächsische Hochschule Zwickau, Deutschland)
Inszenierte Spontaneität und konzeptionelle Mündlichkeit in deutschsprachigen Social Media-Diskursen. Eine Analyse syntaktischer Muster des Nähediskurses auf Instagram

15.00
Dominique DIAS (Sorbonne Université, France)
Variation syntaxique et traditions discursives : le cas des verbes *learn*, *lernen* et *apprendre* sur Reddit

14.15
Eva D'ESTAIS (Sorbonne Université, France)
La traduction des récits-sources en latin dans les Essais de Montaigne : réécriture syntaxique et personnelle

15.00
Jan SEIFERT (Universität Bonn, Deutschland)
Autonom gebrauchte postnominale Demonstrativa: Textdeiktische Verfahren in (historischen) Wissenschaftstexten

15.45 Pause

SESSION 1 : SALLE de séminaire 2e étage

16.15

Marta LÓPEZ IZQUIERDO (Université Paris 8, France) & Delphine PASQUES (Sorbonne Université, France)

Serments médiévaux : approche linguistique d'une tradition discursive européenne

17.00

Sabine LEHMANN (Université Paris Nanterre, France)

La tradition de l'impersonnalisation dans le discours scientifique

SESSION 2 : SALLE de séminaire 3e étage

16.15

Jessica AMMER & Theresa STROMBACH (Universität Bonn, Deutschland)

Von Wassertropfen und Magneten: Ein grammatikographischer Abriss zur Kasusattraktion im Deutschen

17.00

Christian BRAUN, Sophie HOLLWÖGER, Philipp PFEIFER & Elisabeth SCHERR (Universität Graz, Österreich)

... ut latine scripta in nostram <linguam> conatus sim vertere,... dass ich versucht habe, lateinische Texte in unsere Sprache zu übertragen'

19.30 Dîner / Abendessen

Au Port du Salut

163 bis rue Saint-Jacques 75005 PARIS

SAMEDI 17.10.2026 // SAMSTAG, 17.10.2026

Goethe Institut, salle de séminaire 2e étage et 3e étage

SESSION 1 : SALLE de séminaire 2e étage

10.15

Claudia WICH-REIF (Universität Bonn, Deutschland)
Die Entstehung und Verfestigung phraseologischer Einheiten in historischen Texten des Deutschen: Rezepte vom 9. bis zum 12. Jahrhundert

11.00

Tim KROKOWSKI (Universität Bonn, Deutschland) Übersetzungsstrategien Französisch – Lateinisch – Deutsch. Ein Vergleich dreier Werke zur Hippiatrie aus dem 16. Jahrhundert

11.45

Clôture du colloque / Abschlussdiskussion

SESSION 2 : SALLE de séminaire 3e étage

10.15

María DUMAS & Guiomar CIAPUSCIO (Universidad de Buenos Aires, Argentine)
Proverbes, traduction et traditions discursives

11.00

Federica MASIERO (Universita di Padova, Italie)
Die formules kinésiques in den deutschen Übersetzungen des Libro del Cortegiano (1528)

Faculté des Lettres
Sorbonne Université
1, rue Victor Cousin
75230 Paris Cedex 05
lettres.sorbonne-universite.fr

LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ